



TALLER INTENSIVO DE LENGUA PALI

BHIKKHU NANDISENA

CLASE V - TARDE

EN LA CLASE ANTERIOR

- Estudiamos un pasaje tomado de un antiguo tratado del Abhidhamma llamado *Abhidhammāvatāra*, atribuido al Venerable Buddhaddatta.
- En ese pasaje se vuelve a repetir de que el Buddha enseñó dos realidades. Además se explica algo práctico, algo relacionado con la práctica de meditación, es decir que es necesario comprender estas dos realidades sin mezclarlas.

EN ESTA CLASE

- Continuaremos explorando la realidad convencional usando un pasaje canónico del *Dīgha-nikāya-pāḷi*. Este pasaje está tomado del *Poṭṭhapada Sutta*.
- Este discurso contiene un diálogo entre el Buddha y el asceta Potthapāda. En este discurso también participa Citta, hijo de un entrenador de elefantes.

PASAJE – POṬṬHAPADA SUTTA

*Imā kho Citta lokasamaññā lokaniruttiyo
lokavohārā lokapaññattiyo, yāhi tathāgato voharati
aparāmasan ti.*

*Citta, éstas son designaciones del mundo,
expresiones del mundo, usos del mundo,
conceptos del mundo. El Tathāgata las usa sin
adherirse a ellas.*

PASAJE – POṬṬHAPADA SUTTA

éstas enf. Citta designaciones del mundo expresiones del mundo

Imā kho Citta lokasamaññā lokaniruttiyo

usos del mundo conceptos del mundo éstas el Tathāgata usa

lokavohārā lokapaññattiyo, yāhi tathāgato voharati

no adhiriéndose ""

aparāmasan ti.

PASAJE – C. POṬṬHAPADA SUTTA

*Yāhi tathāgato voharati aparāmasan ti yāhi
lokasamaññāhi lokaniruttīhi tathāgato taṇhā-māna-
diṭṭhiparāmāsānaṃ abhāvā aparāmasanto voharatī ti
desanaṃ vinivaṭṭetvā arahattanikūṭena niṭṭhāpesi.*

El Tathāgata las usa sin adherirse: Debido a la inexistencia de las adherencias del deseo, vanidad y concepciones erróneas, el Tathāgata usa estas designaciones del mundo, expresiones del mundo, sin adherirse; y haciendo girar la exposición del Dhamma hace que se logre la cima que es el estado de Arahant.

PASAJE – C. POṬṬHAPADA SUTTA

éstas el Tathāgata usa sin adherirse "" éstas

Yāhi tathāgato voharati aparāmasan ti yāhi

designaciones del mundo expresiones del mundo el Tathāgata deseo vanidad
lokasamaññāhi lokaniruttīhi tathāgato taṇhā-māna-

de las adherencias de la concepción errónea debido a la inexistencia no adhiriendo usa
diṭṭhiparāmāsānaṃ abhāvā aparāmasanto voharatī

"" instrucción habiendo hecho girar la cima que es el estado de Arahant hace que se logre
ti desanaṃ vinivaṭṭetvā arahattanikūṭena niṭṭhāpesi.

TÓPICOS GRAMATICALES

Explicar el uso del participio presente.

TAREA

- En el *Abhidhammāvatāra* hay dos pasajes donde se definen los dos tipos de realidades:

Primer Pasaje

Realidad Convencional (*sammuti-sacca*)

*Ettha puggalo satto itthī puriso khattiyo brāhmaṇo
devo ti evamādi paramatthato avijjamānam pi
loke katasañketavasena tathattā sammutisaccaṃ.*

TAREA

- En el *Abhidhammāvatāra* hay dos pasajes donde se definen los dos tipos de realidades:

Segundo Pasaje

Realidad Última (*paramattha-sacca*)

*Khandha-dhātu-āyatanāni satipaṭṭhānā ti
evamādi paramatthavaseneva tathattā
paramatthasaccaṃ.*

TAREA

- Formar grupos para analizar y traducir estos pasajes:
 1. Hacer una lista de voces de acuerdo a lo enseñado anteriormente.
 2. Realizar traducción de los pasajes correspondientes.